



The First MicroFinanceBank  
اولین بانک قرضه های کوچک  
'bank with a social mission'



The First MicroFinanceBank  
اولین بانک قرضه های کوچک

**THE FIRST MICRO FINANCE BANK AFGHANISTAN**

## **Request for Quotation For Rental Vehicle Service**

درخواست برای نرخ خدمات وسایط نقلیه اجاره ای



<p>Issue date: 13<sup>th</sup>. April.2023</p> <p>Location: Kabul Branches</p> <p>Closing date: 27<sup>th</sup> April, 2023</p> <p>Question related to RFQ: Please any query if you have related to the RFP terms and conditions please send email to below address <a href="mailto:muhib.kabiri@fmfb.com.af">muhib.kabiri@fmfb.com.af</a></p>	<p>تاریخ صدور: 13 اپریل 2023</p> <p>موقعیت: نمایندگی های کابل</p> <p>تاریخ ختم: 27 اپریل 2023</p> <p>سوال راجع به درخواست نرخ: در صورت کدام سوال درباره شرایط و مقررات درخواست برای نرخ لطفا به ادرس امیل ذیل مراجعه نمایندید <a href="mailto:muhib.kabiri@fmfb.com.af">muhib.kabiri@fmfb.com.af</a></p>
<p><b>About the First MicroFinance Bank – Afghanistan</b></p> <p>The First Microfinance Bank (FMFB-A) is part of the Aga Khan Agency for Microfinance (AKAM), which has programs in over 15 countries throughout the developing world.</p> <p>The First Microfinance Bank (FMFB-A) has a commercial banking license and started operations in 2004. Its prime objective in Afghanistan is to contribute to poverty alleviation and economic development through the provision of sustainable financial services to the poor and underserved.</p> <p><b>Scope</b></p> <p>The First Microfinance Bank-Afghanistan interested to receive quotations from the qualified/licensed rental vehicle service providers for the provision of the rental vehicles as below requirements and invites to submit a quotation for our consideration by no later than 25<sup>th</sup> Aug, 2023</p> <p><b>General Instructions for Quotation</b></p> <p><b>a) Quotation Content</b> - A completed quotation must contain the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Quotation Form &amp; Signature Page</b> – the quotation form from Company and signature page must be completed and signed by an individual authorized to bind the vendor. All quotations submitted without such Signature page form and signature page may be deemed non-responsive.</li> </ul>	<p>درباره اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان:</p> <p>اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان بخشی از موسسه قرضه های کوچک آغاخان (AKAM) است که در بیشتر از 15 کشور در سراسر کشور های در حال توسعه دارای برنامه می باشد.</p> <p>اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان دارای جواز فعالیت بانکداری تجاری بوده و فعالیت های خود را از سال 2004 بدین سو آغاز کرده است. هدف اساسی این بانک کمک به کاهش فقر و توسعه اقتصادی از طریق ارائه خدمات مالی پایدار برای افراد فقیر و محروم می باشد.</p> <p><b>قلمرو:</b></p> <p>اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان علاقمند است تا نرخ های تدارک وسایط نقلیه را از عرضه کنندگان واجد شرایط/ دارای جواز فعالیت خدمات وسایط نقلیه مطابق با شرایط ذیل دریافت نماید و از آنها درخواست می نماید تا نرخ های پیشنهادی خویش را غرض بررسی ما قبل از ۲۵ اگست ۲۰۲۳ تسلیم نمایند.</p> <p><b>رهنمودهای عمومی درباره نرخ های پیشنهادی</b></p> <p><b>a) محتوای نرخ پیشنهادی</b> – نرخ پیشنهادی کامل باید دارای شرایط ذیل باشد:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>فرم نرخ پیشنهادی و صفحه امضا</b> – فرم نرخ پیشنهادی و صفحه امضا باید توسط شخص که صلاحیت عقد قرارداد را دارد تکمیل و امضا شود. تمام نرخ های که بدون چنین فرم و صفحه امضا ارسال گردد، غیر واجد شرایط محسوب میگردد.</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Company profile</b>- A detailed profile of the company must be attached to the Quotes.</li> <li>• <b>Valid license</b>- Valid license copy must be attached to the quotation</li> <li>• <b>Price</b>- The fees/price list per vehicle must be attached with the quotation and it must be with all the applicable taxes and FMFB- A will deduct the taxes as per the applicable taxation law of Afghanistan.</li> <li>• <b>References</b>- Companies to provide at least three reference of their clients as a reference.</li> </ul> <p><b>b) Proposal Period</b>– Quotation prices should be valid 45 days from the quotation submission date.</p> <p><b>C) Proposal Delivery date</b> – Companies are requested to submit completed quotations within announcement time period Quotation must be sealed with a cover page of RFQ for Rental Vehicle Services and Company Names.</p> <p><b>d) Proposal Award</b> – FMFB reserve the right to accept the most advantageous offer (Cost and Quality of rental vehicle services) or to accept or reject any or all proposals and to waive irregularities therein. The Quotation will be approved by FMFB management and the selected company will be notified after 48 hours of proposal delivery date as set above in proposal delivery date.</p> <p><b>Submission of Quotations:</b></p> <p>The quotation must be delivered in a sealed envelope (signed and stamped) marked with the RFQ number by no later than 27<sup>th</sup> April, 2023 Kabul, Afghanistan local time to the following address:</p> <p>FMFB-A Procurement unit/ PSD Department /HO Kabul House # 148, Street # 4, Ansari square, Kolola Pushta Road, Shahr-e-Naw, Kabul – Afghanistan</p> <p>Email <a href="mailto:Muhib.kabiri@fmfb.com.af">Muhib.kabiri@fmfb.com.af</a></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>مشخصات شرکت</b> - مشخصات دقیق شرکت باید به نرخ های پیشنهادی ضمیمه شود.</li> <li>• <b>جواز معتبر</b> - کاپی جواز معتبر باید به نرخ پیشنهادی ضمیمه شود.</li> <li>• <b>قیمت</b> - لیست کرایه ها/قیمت هر واسطه نقلیه باید به نرخ پیشنهاد ضمیمه گردد و تمام مالیات های قابل اجرا در آن درج باشد. اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان مالیات را طبق قانون مالیاتی نافذ افغانستان کسر خواهد کرد.</li> <li>• <b>مراجع تایید کننده</b> - شرکت ها حداقل سه تن از مشتریان خود را به عنوان مراجع تاییده کننده معرفی نمایند.</li> </ul> <p><b>(b) دوره پیشنهاد</b> - قیمت نرخ های پیشنهادی باید به مدت 45 روز از تاریخ ارسال پیشنهاد دارای اعتبار باشند.</p> <p><b>(c) تاریخ تحویل نرخ پیشنهادی</b> - از شرکت ها درخواست می شود تا پیشنهادات تکمیل شده را در تاریخ اعلام شده ارسال کنند. نرخ پیشنهادی باید در ضمن صفحه پوش فورمه خدمات و وسایط نقلیه و نام شرکت باشد.</p> <p><b>(d) اعطای پیشنهاد</b> - اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان صلاحیت دارد تا بامفاد ترین پیشنهاد (از نگاه هزینه و کیفیت خدمات و وسایط نقلیه اجاره ای) را قبول نماید یا یک یا تمام نرخ های پیشنهادها را قبول یا رد نماید و از بی نظمی در آن چشم پوشی نماید. نرخ پیشنهادی باید توسط مدیریت اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان تایید گردد و طوری که فوقاً ذکر شد، به شرکت منتخب بعد از 48 ساعت از تاریخ تحویل نرخ پیشنهادی اطلاع داده خواهد شد.</p> <p><b>تسليمی نرخ های پیشنهادی:</b></p> <p>نرخ پیشنهادی باید در ضمن یک پاکت مهر و امضا شده و دارای نمبر درخواست برای نرخ پیشنهادی حداکثر الی 27 اپریل 2023 به وقت محلی کابل، افغانستان به آدرس ذیل تحویل داده شود:</p> <p>واحد تدارکات اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان / آمریت خدمات مسلکی/ دفتر مرکزی</p> <p>کابل - افغانستان، شهر نو، چهار راه انصاری، سرک کوله پشته سرک 4، خانه شماره 148</p> <p><a href="mailto:Muhib.kabiri@fmfb.com.af">Muhib.kabiri@fmfb.com.af</a></p>
--	--



Quotations submitted by email will not be considered.

### Purpose

The proposed rental service engagement is to facilitate Branches staff duty travel as per the terms of reference detailed in this document. The expected engagement period is for one year with possibility of extending. The requested service includes the vehicle with a driver, fuel, maintenance, food and all associated operational inputs to provide full transport service to the satisfaction of the project needs. The Company shall be fully responsible for the operation of the vehicles and ensure that the driver operates the vehicles in accordance with the regulations and law of Afghanistan. The Company shall also be fully responsible for payment of salary and other benefits including accommodation during duty travel to its driver as required by the governing labor laws, including but not limited to fines for traffic violations. The First Microfinance Bank – Afghanistan will not be liable for any action, omission, negligence or misconduct of the driver, nor for any costs, expenses or claims associated with any claims arising from performing rental services in connection with the Contract.

The rental service is required to comply with the followings.

### Vehicles Requirements:

- Townace vehicles years of manufacture between 1993 and 1996.
- Toyota Corolla, years of manufacture between 1995 to 2000.
- Registered with the applicable laws/regulations in Afghanistan for transporting of the passengers.
- Road-worthy condition including spare tires, mechanical jack, basic hand tools and essential accessories
- Functional heating system, distance (Km) meter, seat-belt restraints and essential safety features
- The vehicle shall include accessories required for the vehicles to operate during the winter, depending on the local road conditions.

### ارسال از طریق ایمیل

نرخ های پیشنهادی ارسال شده از طریق ایمیل قابل قبول نخواهند بود.

### هدف:

خدمات اجاره پیشنهادی بمنظور تسهیل سفر کارمندان نمایندگی ها مطابق با شرایط مندرج این سند می باشد. مدت قرارداد مورد انتظار یک سال با امکان تمدید می باشد. خدمات درخواستی شامل وسایط نقلیه همراه درپور، تیل، حفاظت و ترمیم، غذا و تمام مصارف عملیاتی مربوط به خدمات حمل و نقل کامل غرض رسیدگی به نیازمندیهای پروژه می باشد. شرکت مسئولیت کامل کارکرد وسایط نقلیه را بر عهده خواهد داشت و باید اطمینان حاصل می کند که درپور وسایط نقلیه را مطابق با مقررات و قوانین افغانستان به کار می اندازد. شرکت همچنین مسئولیت کامل پرداخت معاشات و امتیازات شامل، اما نه محدود به، محل بود وباش و جریمه تخلفات رانندگی در طول سفر به درپور خود را بر اساس قوانین کار نافذ بر عهده خواهد داشت. اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان در مقابل هیچ گونه اقدام، کوتاهی، سهل انگاری یا بدرفتاری درپور، و همچنین در مقابل هیچ گونه هزینه، مخارج یا ادعاهای مربوطه یا هرگونه ادعای ناشی از انجام خدمات اجاره مندرج قرارداد، کدام مسئولیت نخواهد داشت.

خدمات اجاره با رعایت موارد ذیل الزامی می باشد:

### شرایط وسایط نقلیه:

- ساخت موترهای تونس میان سال های 1993 و 1996 باشد.
- ساخت موتر تویوتا کرولا میان سالهای 1995 الی 2000 باشد.
- مطابق قوانین/مقررات نافذ افغانستان برای حمل و نقل مسافران ثبت و راجستر شده باشد.
- دارای شرایط مناسب جاده از جمله لاستیک اضافی، جک میخانیکی، ابزار دستی اولیه و لوازم اضافی ضروری باشد
- دارای سیستم حرارتی فعال، سیستم نشاندهنده مقدار فاصله (کیلومتر)، کمربند امنیتی و خصوصیات مصونیتی ضروری
- واسطه نقلیه باید شامل لوازم جانبی مورد نیاز برای کارکرد وسایط نقلیه در زمستان باتوجه به شرایط جاده محلی باشد.



- A vehicle log book for maintaining daily running records
- Original vehicle registration, necessary permits to travel within the coverage area (Example. valid 'Jawaz Sair' and the document of purchase from Car Sellers), driver's license and other documentation should always be available in the vehicle.

#### The driver shall have:

- The driver must have a valid driving license without any traffic violations records
- The company driver must to have 3 to 5 Years of Experience.
- Driver's age must be from 25 to 45 years old.
- A mobile phone to be able to contact during all the time.
- Adequate literacy levels to maintain vehicle log book.
- Fluency in spoken and written in local language.

#### Working schedule:

- Working days shall be from Saturday to Thursday of the week, from 7.00 am to 5.00 pm excluding on holidays approved by the authorized Branch Managers.
- The use of service during weekends (Friday and Thursday after 2:00) will be compensated over time will pay AFA (120) per hour after actual working time in branch city.
- In case the vehicle sends out of city It will pay AFA (12) per Kilo Miter and it's working day will deduct as signed agreement to work with branch, and in case the vehicle send to other province with staff Perdiem will be paid AFA (450) Per night.
- In the event of the rented vehicle is not available for service, the Company shall make immediate arrangements to provide a replacement vehicle as per the service requirements at no extra cost.

#### Special Requirement:

- The Company is not authorized to change the designated vehicle and the driver without prior written approval of the authorized representative of the signatory to the Contract.
- In cases the vehicles are not available for services during a regular workday, and the supplier failed to

- دفترچه گزارش ثبت فعالیت و کار روزمره واسطه نقلیه.

- اسناد اصلی ثبت واسطه نقلیه، جوازهای لازم برای سفر در محدوده تحت پوشش (مثال "جواز سیر" معتبر و سند خرید از فروشندگان موتر)، جواز دريوري و ساير اسناد بايد هميشه در واسطه نقلیه موجود باشد.

#### دريور بايد:

- دريور بايد داراي جواز دريوري معتبر بدون کدام سوابق تخلفات دريوري باشد
- راننده شرکت بايد 3 الی 5 سال سابقه کار داشته باشد.
- سن دريور بايد از 25 الی 45 سال باشد.
- دريور بايد داراي موبایل باشد که بتواند در تمام مدت با آن تماس بگیرد.
- سطح سواد کافي برای نوشتن گزارش موتر در دفترچه.
- تسلط بر صحبت و نوشتن زبان محلی.

#### جدول زمانی کاری:

- روزهای کاری از شنبه الی پنج شنبه هفته از ساعت 7 صبح الی 5 عصر به استثنای روزهای رخصتی که توسط مدیران ذیصلاح نمایندگی ها تایید شده باشد می باشد.
- حق کار در رخصتی های آخر هفته (جمعه و پنجشنبه بعد از ساعت 2:00) به مرور زمان پرداخت خواهد شد و مبلغ پرداخت (120) افغانی برای هر ساعت کاری بعد از وقت کاری اصلی در شهر محل نمایندگی خواهد بود.
- در صورت ارسال واسطه نقلیه به خارج از شهر، (12) افغانی در هر کیلو میتر پرداخت می شود و روز کاری وی طبق قرارداد بحیث کار با نمایندگی کسر می شود. در صورت ارسال واسطه نقلیه جهت حمل و نقل کارمندان به ولایت دیگر، مبلغ (450) افغانی بحیث پردیم در هر شبانه روز پرداخت می گردد.
- در صورتی که کدام واسطه نقلیه اجازه ای برای خدمات در دسترس نباشد، شرکت باید طبق شرایط خدمات فوراً هماهنگی های لازم را برای تهیه واسطه نقلیه بدیل بدون هزینه اضافی انجام دهد.

#### شرایط خاص:

- شرکت صلاحیت ندارد که واسطه نقلیه و دريور تعیین شده را بدون تایید قبلی کتبی نماینده ذیصلاح طرف قرارداد تغییر دهد.
- در مواردی که وسایط نقلیه در یک روز کاری معمولی برای ارایه خدمات قابل دسترس نباشند و عرضه کننده واسطه نقلیه بدیل را



provide a replacement vehicle, an amount of daily fees (determined by dividing the monthly rate by 26 days) will be deducted from the monthly amount.

- A daily fee (determined by dividing the monthly rate by 26 days) will be used to pay for periods of less than full month.
- The Company shall replace the driver within 24 hours upon request by Professional Services Department due to unacceptable behavior or unsafe driving practices.

Considering the above terms, the company must to prepare the rates according to each base station and for vehicles as requested.

Authorized Name and Title: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Vendor Address: \_\_\_\_\_

Contact (Please Print): \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

تهیه نکند، مبلغ مصارف روزانه (که از طریق تقسیم نرخ ماهوار بر 26 روز بدست میاید) از مبلغ ماهوار کسر خواهد شد.

- هزینه روزانه (که از طریق تقسیم نرخ ماهوار بر 26 روز بدست میاید) برای پرداخت دوره های کمتر از یک ماه کامل استفاده خواهد شد.
- شرکت باید درپور را به درخواست آمریت خدمات مسلکی به دلیل رفتار غیرقابل قبول یا شیوه های درپوری غیرمصون ظرف 24 ساعت تعویض نماید.

با توجه به شرایط فوق، شرکت باید نرخ هر ایستگاه اصلی وسایط نقلیه خود را طوریکه درخواست شده است تهیه و آماده نماید

نام و تخلص صلاحیت دار: \_\_\_\_\_

امضا: \_\_\_\_\_

آدرس فروشنده: \_\_\_\_\_

شماره ارتباطی (لطفا چاپ کنید): \_\_\_\_\_

تلفون: \_\_\_\_\_

امیل: \_\_\_\_\_



List of requirement:

Number of Vehicles	Types of vehicle	Base Station	Coverage Area and Vehicle Requirement	Unit	Unit Price	Total Price
1	Toyota Corolla Model 1995 - 2000	Kabul	Head office - 1 Commercial branch (Shar-e-now) - 1 Taimani Branch - 1 Char-e-kar - 1 Jalalabad - 1	5		
1	Toyota Townace Model 1994 - 1996	Kabul	Taimani Branch - 1 Khair khana Branch - 2 Kota-e-sangi Branch - 2 Mandavi Branch – 2 Khair Khana - 2 Dasht-e-barchi – 1 Jabul Saraj	9		



لیست شرایط:

مجموع قیمت	قیمت واحد	واحد	ساحه تحت پوشش و شرایط واسطه نقلیه	ایستادگاه اصلی	نوع واسطه نقلیه	تعداد وسایط نقلیه
		5	<ul style="list-style-type: none"><li>دفتر مرکزی - ۱</li><li>• نمایندگی تجارتي (شهر نو - ۱)</li><li>• نمایندگی تایمبی - ۱</li><li>• چاریکار - ۱</li><li>• جلال آباد - ۱</li><li>•</li></ul>	کابل	کرولا تویوتا مدل 1995 - 2000	1
		9	<ul style="list-style-type: none"><li>• نمایندگی تایمبی - ۱</li><li>• نمایندگی خیرخانه - ۲</li><li>• نمایندگی کوتاه سنگی - ۲</li><li>• نمایندگی مندوی - ۲</li><li>• نمایندگی خیرخانه - ۲</li><li>• دشت برچی - ۱</li><li>• جبل السراج</li><li>•</li></ul>	کابل	تونس تویوتا مدل 1994 - 1996	1